

CARMELA NOCERA AVILA

Carmela Nocera Avila è professore ordinario di Lingua inglese e di Storia della Lingua inglese presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania. Ha inoltre insegnato per più di un ventennio Lingua e Letteratura inglese presso l'Università di Salerno e l'Università di Catania.

Nel '94 ha fondato il Centro linguistico di Ateneo dell'Università di Catania, di cui è stata anche Presidente.

Dal '97 è costantemente impegnata in commissioni giudicatrici ministeriali di conferma di ricercatori e professori universitari e in commissioni giudicatrici di valutazioni comparative, nonché in commissioni e comitati del proprio Ateneo.

Dallo stesso anno fa parte del Collegio Docenti del dottorato di ricerca in "Studi inglesi e angloamericani" dell'Università degli Studi di Catania.

Dal 2002 è Presidente dell'Area didattica di Lingue Straniere e Scienze per la Comunicazione Internazionale della Facoltà di Lingue dell'Università di Catania.

Ha tradotto e introdotto testi di Linguistica generale come B.L. Derwing, *Alle frontiere del linguaggio*, Laterza 1979. Ha pubblicato saggi di teoria e storia della traduzione letteraria alcuni dei quali apparsi nel volume *Studi sulla traduzione nell'Inghilterra del Seicento e del Settecento*, Sciascia 1990. Ha pure pubblicato saggi di letteratura inglese e di Storia della lingua inglese tra cui *Tradurre il Cortegiano. The Courtyer di Sir Thomas Hoby*, Adriatica 1992. Ha curato il volume degli atti del IV Congresso di Storia della Lingua inglese (Catania, 2-3 maggio 1991), *Early Modern English: Trends, Forms and Texts*, Schena 1992, l'edizione critica della prima traduzione inglese del *Galateo* dal titolo *Robert Peterson, Galateo of Manners and Behaviours (1576) con Galateo overo de' Costumi di Giovanni della Casa*, Adriatica 1997, e *Rites of Passage: Rational/ Irrational, Natural/ Supernatural, Local/ Global*, Atti del XX Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica (Catania-Ragusa, 4/6 ottobre 2001), Rubbettino 2003.

Attualmente sta lavorando sugli aspetti retorici dei sermoni del primo Seicento inglese, in particolare sui *Sermons* dell'Arcivescovo William Laud, e nel contempo sta curando insieme a Joan Beal (Università di Sheffield) e Massimo Sturiale (Università di Catania) la pubblicazione, per i tipi della casa editrice Peter Lang, degli Atti del 2° Convegno Internazionale "Perspectives on Prescriptivism", organizzato dalle Cattedre di Storia della lingua inglese dell'Università di Catania (sedi di Catania e di Ragusa) e tenutosi presso la sede di Ragusa nell'aprile 2006.